RAKUEN TRANSLATIONS

STATUS: ONGOING
TYPE: MANGA
BIG GANGAN

SaeKano: Koisuru Metronome

AUTHOR: MARUTO FUMIAKI
ARTIST: MUSHA SABU
2013

TRANSLATOR: AROUNDANDAROUND TYPESETTER: PAPO41 CLEANER: PAPO41
PROOFREADER: KUROZEN RAWS: /A/NONYMOUS REDRAWER: PAPO41

RakuenTranslations RakuenTLions Rakuentranslations.wordpress.com

WE ARE LOOKING TRANSLATORS FOR:

DEAR SUCCUBUS SISTER

NIDOME NO JINSEI WO ISEKAI DE

ADDICTED TO CURRY

JINROUKI WINVURGA

SEIREI GENSOUKI

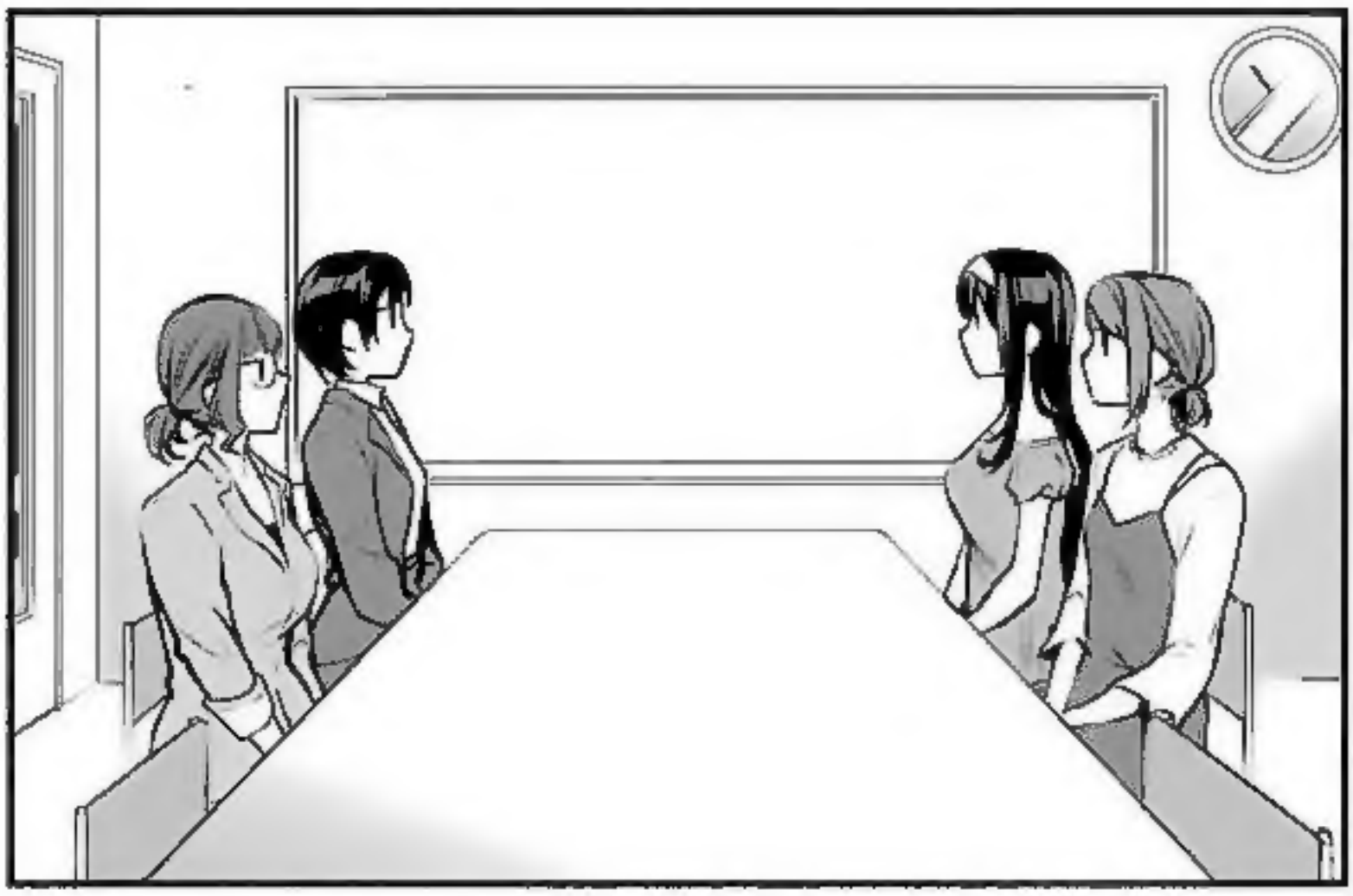
MUSUKO GA KAWAIKUTE SHIKATAGANAI MAZOKU

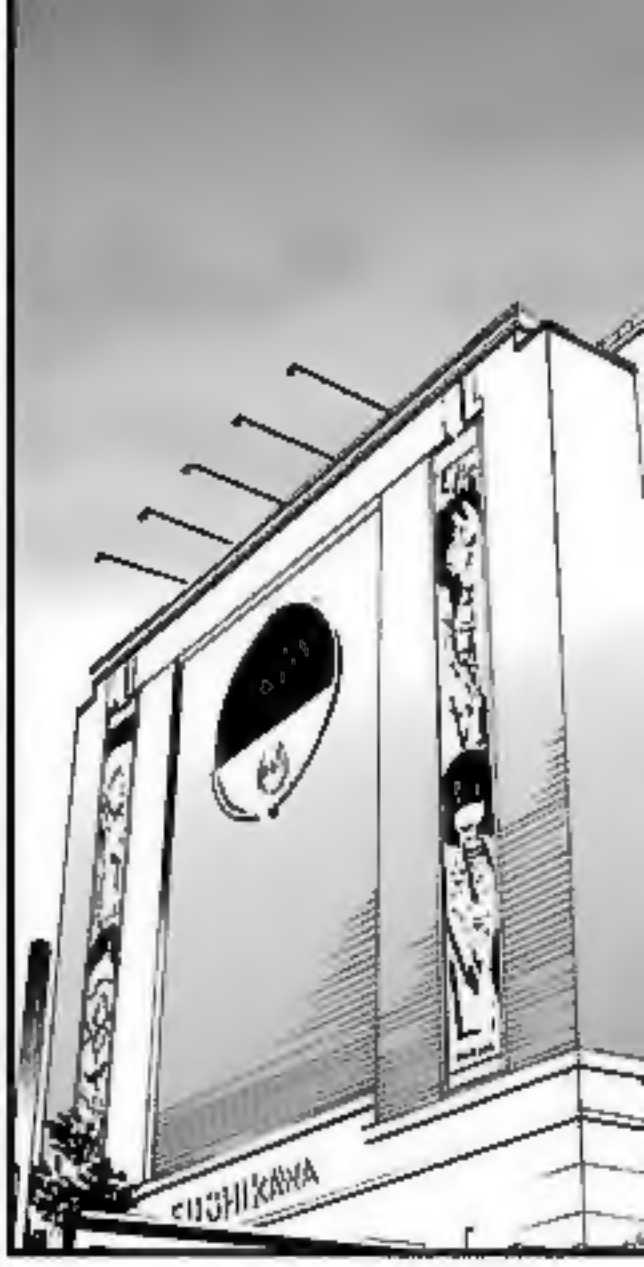
RAKUEN TRANSLATIONS

IF YOU'RE INTERESTED ON HELPING US, WRITE US ON OUR FACEBOOK PAGE OR CONTACT US AT OUR BATOTO ACCOUNT: PAPO41.

We're also recruiting typesetters and redrawers.

CHAPTER 35: HOW A RELIABLE BOSS MANAGES




SUSHIKANA

HE PUNCHED AN EM-PLOYEE
OF THE MARKETING DEPART-MENT?

BUT, I'LL BE TAKING OVER ALL THE WORK HE'S BEEN DOING UP UNTIL NOW,

THERE SHOULDN'T BE MUCH PROBLEM THERE.

BECAUSE OF THAT, RIGHT NOW AKI-KUN

IS BANNED FROM ENTERING NOT JUST THE MARKE-TING DE-PARTMENT, BUT ALSO ALL OF THE OFFICES OF FUJIKAWA PUBLISHING.

I QUIT.

FOR THE TIME BEING I'D LIKE YOU ALL TO KEEP CALM AND TO QUIETLY CONTINUE WORKING ON THE ANIME AND NOVELS.

THAT'S THE SI-TUATION, BUT

I WON'T WRITE THE SCRIPT FOR THE ANIME

OR ANOTHER VOLUME OF THE NOVEL AGAIN.

DIDN'T I TELL YOU TO KEEP CALM?

はぁ…

WHY DID HE DO SO-METHING LIKE THAT?

HEY HEY, WAIT A MINUTE!

IN FACT, THE PERSON WHO'S GOING TO DO SOMETHING WRONG

IS ME...

MORALS-KUN HASN'T DONE ANYTHING WRONG.

WHERE ARE YOU GOING?

TO THE MARKETING DEPART-MENT, OF COURSE...

THAT'S NOT A PLACE THE AUTHOR GOES.

NO ONE NEEDS TO APOLOGI-ZE...!

THINGS MIGHT BE MESSY FOR A WHILE, BUT...

I'LL APO-LOGIZE AND DEAL WITH THIS INCIDENT.

SHI-CHAN...

AREN'T THEY THE ONES WHO DID SOME-THING WRONG?

DO YOU BELIEVE THAT THINGS WILL CHANGE FOR THE BETTER IF YOU GO?

THINK OF WHY WE SAY, "THE RIGHT PERSON FOR THE RIGHT PLACE."

IN OTHER WORDS ...

NOT TO PUT HIS FEELINGS TO WASTE?

AREN'T THEY TELLING YOU

LET'S WAIT...

FOR MACHIDA-SAN TO BRING HIM BACK.

LIKE A GIRL WHO UNDERS-TANDS?

WHY DO YOU ACT

LET'S STOP WITH THIS JEA-LOUSY AIMED AT EVERYONE AND EVERYWHERE...

LEAVE...

THIS ALL TO ME.

I WON'T MESS THIS UP.

ｱｱｱｱｱ…

不死川書店 広報部第一課

課長 中島正二（なかじましょうじ）

ONE OF OURS HAS CAUSED YOU ALL A LOT OF TROU-BLE...

NORMA-LLY, I'D ALSO VISIT CHIEF OOHATA.

AND APOLO-GIZE DIRECTLY, BUT...

WELL, THAT'S JUST HOW THINGS ARE RIGHT NOW.

EVEN THOUGH THERE WAS SUPPOSED TO BE A BUDGET MEETING.

TO PLAY GOLF AND LEFT ALL HAPPY...

HE GOT AN INVI-TATION FROM THE PRE-SIDENT

I SINCERELY APOLOGIZE.

ANYHOW, FOR MY NEGLIGENCE AS A SUPERIOR ON THIS INCIDENT,

I'VE BEEN WAITING.

IF I REMEMBER CORRECTLY, YOU'RE FROM THE ANIME DIVISION...?

I'M THE PRODUCER OF PURE LOVE HECTO-PASCAL, TAKESHITA CHITOSE...

YOU GET WHAT THIS CONVERSA-TION'S GOING TO BE ABOUT, DON'T YOU?

ACCORDING TO VARIOUS SOURCES,

THERE WAS A MISTAKE ON OUR PART TOO.

WELL,

BUT TO HAVE A PART-TIMER INSULT ONE OF OUR PEOPLE LIKE THAT...

ON THAT...

THANK YOU VERY MUCH.

WE DIDN'T MEAN FOR THINGS TO BLOW UP SO BIG.

I AM VERY SORRY.

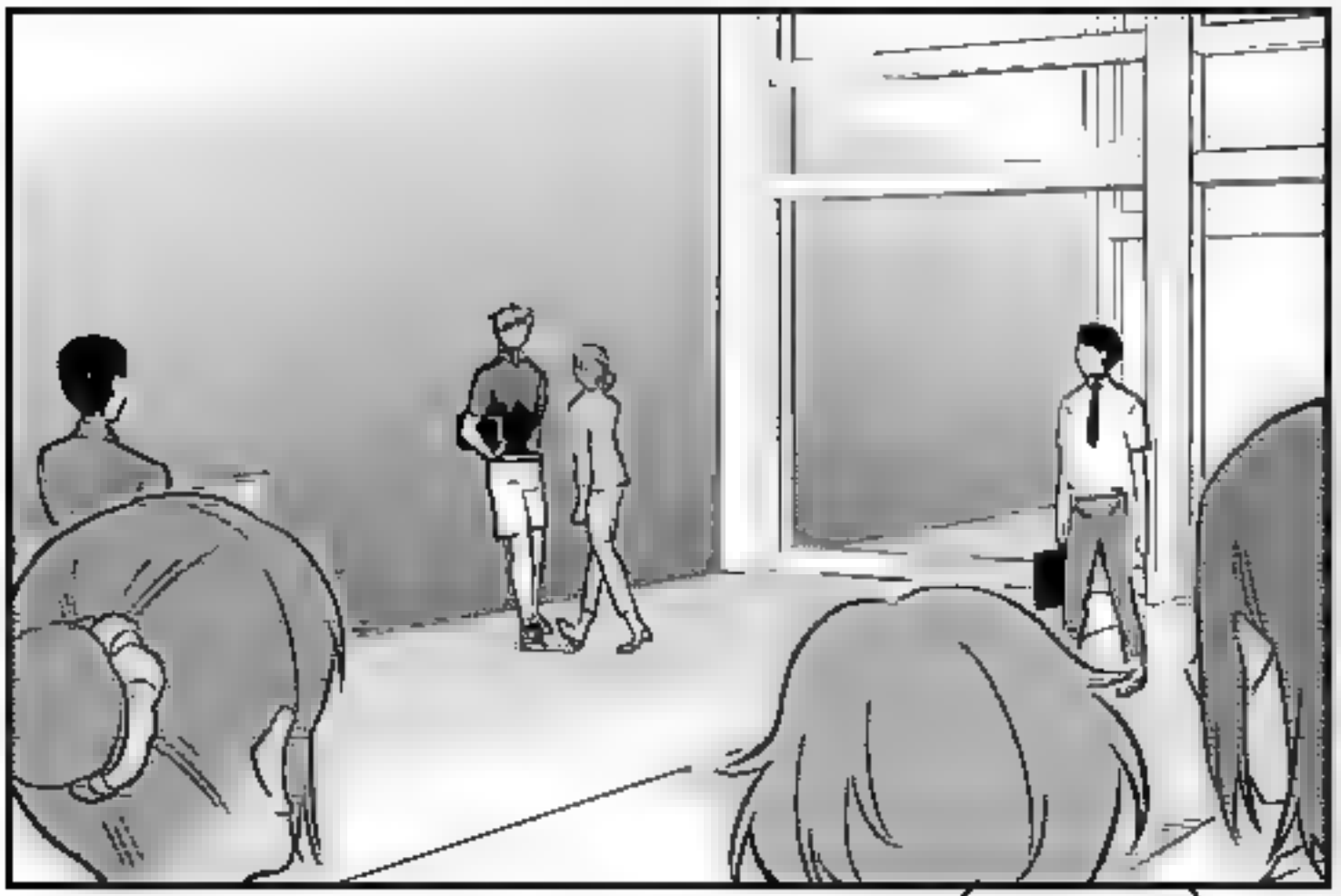
I'LL KEEP A STRICT EYE ON HIM.

THERE WON'T BE ANYTHING LIKE REMOVING HIM

FROM THIS PROJECT OR BREAKING THIS CONTRACT.

HOW-EVER,

I APOLOGIZE AGAIN, BUT



IF YOU REALLY WANT TO BRING THIS MATTER TO AN END
THIS IS A DISCUS-SION OF PROBA-BILITY.
AND GIVE A GOOD APOLO-GY.

BETWEEN CASUAL CLOTHES AND FORMAL CLOTHES,
WHICH ONE DO YOU THINK HAS A BETTER CHANCE?

THINKING, IN SOME KIND OF REVERSAL, IT'D WORK IN YOUR FAVOR?

OR DID YOU COME HERE IN CASUAL CLOTHES ON PURPOSE

NO

IF THAT'S THE CASE,

THEN I'M WAITING FOR YOUR PLAN TO WORK.

MAKE THAT REVERSAL HAPPEN!

SO,

WHILE HIS METHODS MAY HAVE BEEN MIS-TAKEN,

HIS THOUGHTS AND WORDS

HAVE BEEN JUDGED TO BE COM-PLETELY CORRECT.

THIS IS THE CONSENSUS OF FUJIKAWA FANTASTIC PUBLISHING'S EDITING DEPARTMENT.

I SUPPORT EVERY BIT

OF HOW ANGRY HE FEELS.

I'LL PRO-TECT HIM WITH ALL OF MY STRENGTH.

SO,

NO MATTER WHAT CLAIM COMES OUT OF A DE-PARTMENT,

...WITH THAT,

I SINCERELY APOLOGIZE AGAIN FOR THIS INCI-DENT.

NO,

YOU MUST UNDERS-TAND.

YOU, WHOSE JOB IS TO MARKET, ADVERTISE, AND COMMUNI-CATE WITH PEOPLE,

SHOULD UNDERSTAND HOW IMPOR-TANT IT IS TO CONSIDER PEOPLE'S FEELINGS.

THEN I CAN'T IMAGINE ANYTHING ELSE

BUT THAT YOUR THOUGHT TOWARDS US AND THIS WORK ONLY GO THIS FAR.

IF YOU KNEW THAT AND STILL CAUSED THIS SITUA-TION,

THEN,

DO YOU THINK THERE'S ANY NEED FOR US TO SHOW MERCY

TOWARDS SOMEONE WHO DOESN'T LOVE OUR WORK?

YOU'RE FREE TO DO SO.

YOU CAN COMPLAIN TO THE PEOPLE ON TOP.

IF YOU THINK THIS IS A GRUDGE,

BUT I WON'T LOSE EASILY.

WITHIN A YEAR.

I'LL GET THE POWER TO REMOVE YOU FROM THIS GROUP

I HOPE I CHANGE MY MIND.

UNTIL THEN,

I'M GLAD THE WEATHER CLEARED UP.

I GUESS THIS IS A RESULT FROM WHAT I DO REGULARLY.

THEN,

LET'S START.

AH, YES YES,

I'M GOING TO GIVE IT MY ALL.

TODAY'S THE DAY OF A VERY IMPORTANT MATCH, SO

RIGHT, OOHATA-SAN?

FUJIKAWA PUBLISHING
MARKETING
DEPARTMENT CHIEF
OOHATA ISAO

YOU'RE ONE TO TALK.

THAT'S NOT ANY SUPPORT AT ALL.

WHAT'S WITH THAT?

THAT'S NOT AN APOLOGY AT ALL.

AS USUAL, YOU'RE QUICK TO START A FIGHT.

ムカ!!

ムカ!!

WHO'S THE ONE WHO BLEW THIS FIGHT INTO A WAR?

YOU'RE ONLY THE VICE-HEAD EDITOR, RIGHT?

ALSO,

WHAT'S WITH "THE CONSENSUS OF THE EDITING DEPARTMENT"?

"YOU'LL GET IT WITHIN A YEAR"?

WHAT?

YOU'RE ONE TO TALK.

YOU PLAN ON BECOMING HEAD IN A YEAR?

.....

I DON'T THINK IT'S THAT LOW OF A POS-SIBILITY.

WELL, LOOKING AT OUR CURRENT HEAD.

AHH~~

NOTIFICATION

FUJIKAWA FANTASTIC PUBLISHING
EDITING PART-TIMER AKI TOMOYA

WE HAVE DECIDED ON THE
FOLLOWING FOR THE PERSON
WHOSE NAME IS WRITTEN ABOVE

PLANNED TO RETURN TO WORK
STARTING TOMORROW
(WITH CARE GIVEN TO ORAL
CONDUCT)

NOTIFICATION

FUJIKAWA FANTASTIC PUBLISHING
EDITING PART-TIMER AKI TOMOYA

WE HAVE DECIDED ON THE
FOLLOWING FOR THE PERSON
WHOSE NAME IS WRITTEN ABOVE.

PLANNED TO RETURN TO WORK
STARTING TOMORROW
(WITH CARE GIVEN TO ORAL
CONDUCT)

It was cut.
Huh?
It was amazing. Ah, I bet my rating's gone up.
Hey, were you able to see it? My swing?

冴えない彼女の育てかた

ヒロイン
恋するメトロノーム

Saenai heroine no sodate-kata.
Koisuru Metronome